

(Photo 292.5.83)

*A detector containing 200 50-micron microstrips, mounted on its backing plate with its associated analog electronics, as used in the WA75 experiment.*

*Détecteur utilisé dans l'expérience WA75 avec les 200 microbandes de 50 microns montées sur sa plaquette de support, et son électronique analogique associée.*

## Looking for beauty

In the West Area of the SPS are two new experiments hoping to find 'beauty' particles. So far, indirect evidence for such particles has been seen only in experiments at high energy electron-positron storage rings, notably at the CESR machine at Cornell, USA. Both the new West Area experiments use a large (50-60 litres) volume of emulsion divided into smaller targets, well suited for recording the short decay paths expected. A CERN/Genoa / Milan / Moscow / Paris / Rome / Santander / Valencia team (WA71) concentrates on beauty decays producing charmed particles, with multilayer silicon telescopes detecting the resulting increase in the numbers of charged particles at a short distance from the target. The downstream secondary particles are analysed in the big Omega spectrometer. A Bari/Brussels/CERN/Dublin / Japan / London / Rome / Turin collaboration (WA75) concentrates on beauty decays producing muons. Other particles are removed by a thick metallic absorber and the muons are analysed in a large superconducting magnet brought in from the North Area. Both experiments use the new silicon microstrip technique to help pinpoint the interaction vertex in the emulsion. The exposed emulsion is examined using another new technique – the computer-aided digitized microscope. These studies illustrate well the ingenuity which has to be used in the search for such rare and short-lived particles. A direct measurement of the beauty lifetime is of prime importance for physics.

## A la recherche de la beauté

Dans la zone Ouest du SPS, deux nouvelles expériences sont en cours dans l'espoir de découvrir des particules porteuses de 'beauté'. Jusqu'à présent, des indices de l'existence de telles particules n'ont été indirectement observés que dans des expériences effectuées dans des anneaux de stockage électron-positon à haute énergie, notamment dans la machine CESR de Cornell. Dans chacune des deux nouvelles expériences de la zone Ouest, on emploie un grand volume d'émulsion (50-60 litres) réparti entre des cibles plus petites, convenant bien pour l'enregistrement des brefs parcours de désintégration prévus. Une équipe CERN - Gênes - Milan - Moscou - Paris - Rome - Santander - Valencia (WA71) concentre son attention sur les désintégrations de particules porteuses de beauté produisant des particules charmées; elle emploie des télescopes au silicium multicouche pour détecter l'augmentation ainsi provoquée du nombre de particules chargées à une courte distance de la cible. Les particules secondaires produites en aval sont analysées dans le spectromètre Oméga. Une collaboration Bari-Bruxelles-CERN-Dublin-Japon-Londres-Rome-Turin (WA75) se concentre sur les désintégrations de particules porteuses de beauté produisant des muons; les autres particules sont éliminées par un épais bloc absorbeur en métal et les muons sont analysés dans un gros aimant supraconducteur provenant de la zone Nord. Les deux expériences font appel à la nouvelle technique à microbandes de silicium pour faciliter le repérage très précis du vertex de l'interaction dans l'émulsion. L'émulsion exposée est examinée au moyen d'une autre technique nouvelle : le microscope à numérisation assisté par ordinateur. Ces études illustrent bien l'ingéniosité dont il faut faire preuve dans la recherche de particules aussi rares et éphémères. La mesure directe de la durée de vie des particules porteuses de beauté revêt une importance capitale pour la physique.

## COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

## **OFFICIAL** NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading



### LEP – JOURNÉE DU PREMIER "COUP DE PIOCHE"

Comme annoncé dans le Bulletin hebdomadaire du 29 août, tout le personnel travaillant sur les deux sites du CERN et leurs familles seront les bienvenus à la cérémonie du 13 septembre. Elle aura lieu dès 11h30 au chantier du PGC 1 (Puits du Génie civil du LEP), à proximité de BA 7. **C'est par l'entrée de BA7 (bâtiment 876) donnant sur la route Meyrin-Saint-Genis, et par cette entrée uniquement, que les Cernois pourront avoir accès à l'espace qui leur est réservé sur l'emplacement de la cérémonie.** Un service d'ordre contrôlera les entrées (sans fouille, sauf éventuels sacs et autres bagages, lesquels sont déconseillés). Cet accès sera ouvert jusqu'à 11h15 précises, après quoi il restera verrouillé pendant toute la durée de la cérémonie, soit jusque vers 12h45. Les personnes travaillant sur le site de Meyrin sont instamment priées de s'y rendre **à pied**; des navettes spéciales seront à la disposition des personnes travaillant sur le site de Préveissin, dès 10h30, puis à l'issue de la cérémonie. Tout parking à proximité de cet endroit et le long de la route de Meyrin-Saint-Genis sera interdit.

La journée du 13 septembre sera un jour de travail normal dans toute la mesure permise par les circonstances. Je fais cependant appel à la compréhension et à la coopération de tous pour les mesures exceptionnelles qui doivent être prises pour des raisons d'organisation et de sécurité, et vous prie de prendre notamment note de ce qui suit :

Le **Restaurant n° 2** (Tortella) sera fermé au public toute la journée du mardi 13 septembre ainsi que la banque et la poste qui s'y trouvent; ses abords immédiats seront, dès le matin, sous la surveillance des services de sécurité français et suisse. Les locaux mis à la disposition des clubs ne seront pas accessibles non plus ce jour-là.

Les **parkings** suivants devront être libérés dès le lundi 12 à 18 heures, à savoir :

- a) parking devant le Restaurant n° 2;
- b) parking situé entre la Route Gregory et le bâtiment 513 (DD);
- c) parking situé entre le bâtiment 54 (SB) et le tunnel intersites;
- d) parking situé le long de la Route de Meyrin, entre les entrées Pauli et Bohr.

Tout stationnement, même momentané, sera interdit aux véhicules le long des Routes Bohr, Einstein et Rutherford jusqu'à 17h30.



### LEP OFFICIAL GROUND-BREAKING CEREMONY

As announced in the Weekly Bulletin on 29 August, all the staff working on both of CERN's sites, and their families, will be welcome to attend the ceremony on 13 September, which will start at 11.30 hrs on the PGC 1 (LEP Civil Engineering Shaft) work site near BA 7. **Access to the enclosure reserved for CERN's personnel will be via the entrance to BA 7 (building 876) FROM THE MEYRIN-SAINT-GENIS ROAD ONLY.** Those entering will be checked by security guards, but searches will be made only of any bags carried (and these you are advised to leave behind). The gate will be open until 11.15 hrs prompt, after which it will remain locked throughout the ceremony, due to last until 12.45 hrs. Those working on the Meyrin site are earnestly requested to go **on foot**, while there will be a special shuttle service for those working on the Préveissin site from 10.30 hrs and again at the end of the ceremony. Parking will be prohibited near the entrance and along the Meyrin-Saint-Genis road.

As far as possible in the circumstances, 13 September will be an ordinary working day. However, I should like to ask for your understanding and co-operation with regard to the special arrangements which will be necessary for security and for the organization of this event. Please take particular note that :

**Restaurant No. 2** (Tortella) together with the branches of the bank and post office in the building, will be closed to the public all day on Tuesday 13 September, while the grounds around it will be patrolled from the morning of that day by the French and Swiss security services. The club rooms in the building will not be accessible either.

The following **car parks** must be cleared by 18.00 hrs on Monday 12 September :

- a) the car park in front of Restaurant No. 2;
- b) the car park between Gregory Road and building 513 (DD);
- c) the car park between building 54 (SB) and the tunnel between the two sites;
- d) the car park bordering the Route de Meyrin, between the Pauli and Bohr entrances.

All parking, for however short a time, will be forbidden along Bohr, Einstein and Rutherford Roads until 17.30 hrs.

Areas BA 4, BA 5 and BA 7 will be under surveillance and will be accessible only to those who have received prior permission.

## COMITÉ DE GESTION DE LA CAISSE D'ASSURANCES

Lors de sa 192<sup>ème</sup> réunion, tenue le 1<sup>er</sup> septembre, le Comité de Gestion a tout d'abord examiné le document contenant les propositions de la Direction du CERN concernant la mise en œuvre des recommandations formulées dans l'étude actuarielle, qui sera présenté au Comité des Finances le 22 septembre, avec lequel il s'est déclaré d'accord.

Il a ensuite adopté, dans le cadre de la révision des Statuts de la Caisse, le règlement relatif à la procédure de recours.

La date de l'assemblée générale des membres de la Caisse a été fixée au mercredi 5 octobre, à 16 heures. Une invitation à cette assemblée sera publiée dans un prochain Bulletin. Il est rappelé que le Rapport annuel de la Caisse pour 1982, qui sera présenté lors de cette assemblée, peut être obtenu dans les secrétariats de division. Outre la présentation de ce Rapport par l'Administrateur de la Caisse et le Gérant du portefeuille d'investissements, le Président du Comité de Gestion, M. C.J. Zilverschoon, donnera un aperçu de l'ensemble des études en cours touchant la Caisse de Pensions.

Sous le point suivant de l'ordre du jour, il a été procédé à un examen des objectifs de placement des avoirs de la Caisse et la répartition proposée entre les différents secteurs de placement a été acceptée.

En vue d'alléger et d'accélérer la procédure d'examen et de décision en matière d'acquisitions immobilières par la Caisse, une commission a été constituée au sein du Comité de Gestion. La tâche de cette commission consistera à préparer des dossiers sur les propositions susceptibles d'être retenues et de formuler à leur endroit des recommandations au Comité de Gestion.

Sous le point "divers", le Comité a décidé d'octroyer une prestation bénévole à une personne ayant vécu en ménage commun avec un bénéficiaire de la Caisse, récemment décédé, qui était son unique soutien. A cet égard, le Comité a évoqué les situations difficiles pouvant se présenter en pareil cas ou dans des cas similaires, non prévus par les Statuts, et a souligné la nécessité pour les personnes concernées de prendre leurs propres dispositions en matière de protection sociale.

Il a également été informé des discussions préliminaires qui ont lieu actuellement entre l'Administration de la Caisse et des établissements bancaires et des compagnies d'assurance, en vue d'une collaboration éventuelle en matière de gestion financière.

## SEMINARS SEMINAIRES

---

### Monday 12 September

#### TECHNICAL PRESENTATION

10.00 hrs - 12.00 hrs / 14.00 hrs - 16.00 hrs

Bldg. 17, Room 1-007

*RIAL s.r.l. (I)*

#### Range of products

*PNEUROP FITTING : flanges, centering ring, reducing pipes, elbows, tees, cross, flanged bellows.*

*ISO FITTING : clamps, wall clamps, slip on flanges, centering ring, collar ring flanges, blank flanges, nipples, elbows, tees, cross, elbow, tee, cross with spherical body, thin pipes, capillary tubes, dewar, restoring Vacuum valve.*

*UHV FITTING : flanges, reduction flanges, nipples, elbows, tees, crosses, adaptors CF/ISO, flanged bellows.*

*COMPONENTS : right manual valves, manual vent valves, straight through metallic valve, sorption pump, foreline sorption traps, linear motion feedthroughs mechanical, rotary motion feedthroughs, LN<sub>2</sub> traps, capillary tubes, angle electropneumatic valves, ion pumps, bellows.*

#### Applications

*chemistry, physics, nuclear research.*

*Languages : English, Italian*

*Information : M. Diraison / FI / 4585*

### Monday 12 September

#### CAS ACCELERATOR SEMINAR

at 14.30 hrs - LEP Auditorium

(Top floor of bldg. 30)

**Some design considerations for small-bore, high-field collider magnets**

by William HASSENZAHN / Lawrence Berkeley Laboratory (Visiting after the 8<sup>th</sup> International Conference on Magnet Technology at Grenoble)

### Monday 12 September

#### EP SEMINAR

at 17.00 hrs - Auditorium

**Results from the HRS on quark fragmentation : D and D\* production**

by M. DERRICK / Argonne National Laboratory

*The High Resolution Spectrometer has been operating at the PEP storage ring for two years accumulating a data sample corresponding to an integrated luminosity of 120 pb<sup>-1</sup>. The characteristics of the detector will be discussed as well as the initial results on quark fragmentation. The observation of D<sup>0</sup>, D<sup>+</sup> and D\* production gives new information on heavy quark production.*

## Wednesday 14 September

### PROTON SYNCHROTRON AND SYNCHRO-CYCLOTRON MEETING

#### Open Session

at 08.30 hrs – Auditorium

1. Information from the Chairman.
2. Status of LEAR after the pre-run and future plans (P. Lefèvre).
3. Experience with LEAR operation and technical status of the experiments (K. Kilian).
4. Presentation of selected experimental results from the pre-run.
5. Draft schedule for the next LEAR runs.
6. Any other business.

#### Closed Session

15 September, at 15.00 hrs – 6<sup>th</sup> floor Conference Room, Admin. Bldg.

(If the Research Board has not finished early enough, the Meeting will take place in A + C Conference Room, Admin. Bldg.)

## Wednesday 14 September

### INTERSECTING STORAGE RINGS COMMITTEE

#### Closed Session

at 09.00 hrs – A + C Conference Room,  
Admin. Bldg.

## Wednesday 14 September

### LEP MACHINE ADVISORY COMMITTEE

#### Open Session

at 09.00 hrs – LEP Auditorium  
(Top floor of bldg. 30)

- 09.00 Report on the LEP Lattice, by G. GUIGNARD
- 10.00 Control System for LEP,  
by P.G. INNOCENTI
- 11.00 LEP Instrumentation and Diagnostics,  
by C. BOVET

#### Closed Session

Wednesday 14 September, at 14.00 hrs, A + C  
Conference Room, Admin. Bldg.

## Wednesday 14 September

### PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium (bldg. 6, 2-024)

#### Design, fabrication and initial power tests of the Fermilab lithium lens

by G. DUGAN / Fermilab

*The mechanical and electrical design of the prototype Fermilab and transformer system will be presented. Details of the fabrication of the lens will be discussed, including the procedure for filling the lens with lithium under pressure. The results of the initial power tests will be given, including a determination of some dynamic electrical and thermal properties of the lens-transformer system.*

## Jeudi 15 septembre

### PRÉSENTATION TECHNIQUE

de 10.00 h à 12.00 h et de 14.00 h à 16.00 h  
Bât. 73, salle 2-027

*LEPAUTE ALSTHOM (F) propose en exposition démonstration :*

1. *Fonctions électroniques Interfaces et séquences d'alarme, montées en boîtiers encliquetables sur profil DIN, intégrant la fonction bornier et débouchables ou non (ACTIBLOC, blocs fonctionnels).*

*Interfaces (entrées, sorties, système de transmission, surveillance d'impédance, etc.)*

*Séquences d'alarme (ISA 1, ISA 2, etc., simple et/ou à surveillance d'impédance, discrimination 1<sup>er</sup> défaut, recopie, regroupement, etc.)*

*Fonctions électroniques diverses (temporisateur, redresseur, monocoup, etc.)*

2. *Sequenceur SOLPATIC à  $\mu$ P.*
3. *Synoptiques mosaïques. Présentation d'un ensemble monté carreaux assemblés par clavettes. Tracé modifiable à volonté.*
4. *Divers : armoires, équipement de radio protection.*

*Langue : français*

*Renseignements : M. Diraison / FI / 4585*

## Jeudi 15 septembre

### PRÉSENTATION TECHNIQUE

de 10.00 h à 16.00 h  
bât. 864, salle 2-B12

*CERBERUS GUINARD (F) est spécialisé dans l'étude, la fabrication, l'installation et la maintenance de systèmes électroniques de sécurité, et notamment : détection et extinction automatique d'incendie, détection de fuites de gaz divers, détection et contrôle d'intrusion, d'effraction, contrôle d'accès, centralisation et traitement d'alarmes diverses, etc.*

*Langue : français*

*Renseignement : M. Diraison / FI / 4585.*

## Thursday 15 September

### CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium\*

#### Magnetic fields in white dwarfs

by Brian WARNER / University of Cape Town

*Magnetic fields in white dwarf stars are detected from circularly polarized continuum radiation and Zeeman effect in H and He absorption lines. Fifteen stars are known with the fields of  $10^6 - 10^8$  gauss. Cyclotron emission is observed from some white dwarfs in binary systems. Magnetic fields  $\sim 10^7$  gauss are deduced. In these systems the magnetic field can synchronise rotation and orbital revolution of the white dwarf, smaller fields allow asynchronous rotation. Both types of object are observed and have remarkable optical and X-ray properties.*

*\*) Tea and coffee will be provided at 16.00 hrs.*

## Tuesday 20 September

### CERN PARTICLE PHYSICS NUCLEAR

at 16.30 hrs – Auditorium

**Hadronic production of  $J/\psi$  in the NA3 experiment**

by Ph. CHARPENTIER / CERN

## Wednesday 21 September

### LEP OPEN MEETING

at 14.30 hrs – LEP Auditorium  
(Top floor of bldg. 30)

#### 1. Project status

by E. PICASSO

#### 2. Project construction schedule

by G. PLASS

## INFORMATIONS

# GENERALES

## GENERAL INFORMATION

### INCONTRO DEGLI ITALIANI DEL CERN CON IL MINISTRO DELLA RICERCA SCIENTIFICA

Il Ministro della Ricerca Scientifica on. Luigi GRANELLI parteciperà alla cerimonia di apertura dei cantieri del LEP il 13 settembre prossimo.

In quell'occasione il Ministro desidera incontrare gli italiani del CERN (membri del personale et utilizzatori) alle 17.30 nell'Anfiteatro Principale. Vi invitiamo cordialmente a partecipare alla riunione.

G. Brianti e E. Picasso

### AUX FRANCAIS DU CERN

Les autorités françaises communiquent :

“A l'occasion de la venue au CERN du Président de la République, le 13 septembre 1983, une rencontre aura lieu, à 16h00 au PGC1 (voir plan ci-contre). A ce sujet, il est utile de vous signaler que :

- l'accès au PGC1 se fera exclusivement par l'entrée du BA7 (bâtiment 876), près du CD 984,
- si vous travaillez sur le site de Meyrin, il vous est vivement conseillé de vous y rendre à pied; un service de navettes assurera, cependant, le transport du bâtiment principal (n° 60), entre 15h30 et 16h00 et à la fin de la rencontre,
- si vous travaillez sur le site de Préveressin, vous devez laisser vos véhicules sur le parking situé sur la route du bois de Serves, près du BA1; un service de navettes assurera le transport jusqu'au BA7, entre 15h30 et 16h00 et à la fin de la rencontre,
- vous devez présenter à l'entrée du BA7 votre carte d'invitation.

La Sous-Préfecture de Gex  
tél. (023) 41 51 51”

## Thursday 22 September

### PRESENTATION

at 14.00 hrs – DD Amphitheatre, bldg. 31, 3<sup>rd</sup> floor

### Denelcor HEP System

by : Pierre HASSID / Denelcor, France

J. HOLLEY / Director, Software

P. CARLEY / Vice President, International Sales

## TRAINING AND

# EDUCATION

# ENSEIGNEMENT

## ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Tél. 2844

### Jeudi 15 septembre

de 13.00 h à 13.30 h – Amphithéâtre

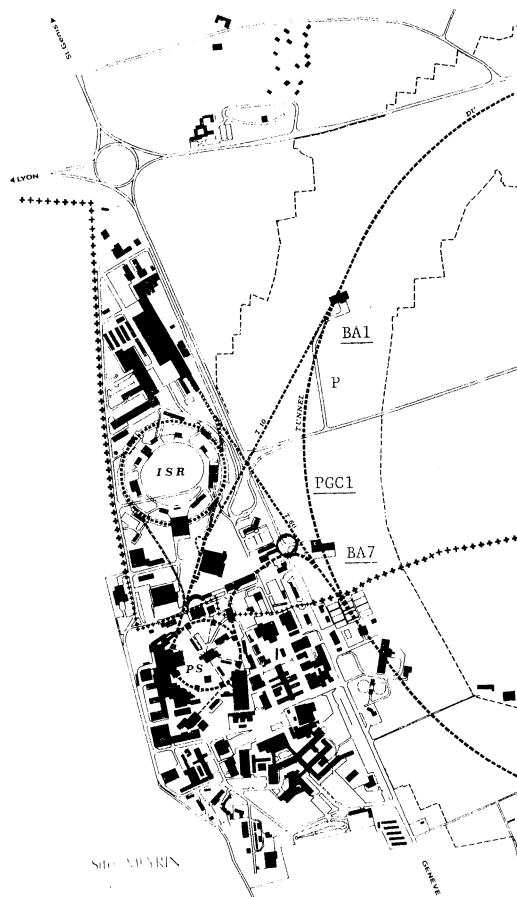
Science pour tous –

par R. CARRERAS

### ELECTRONICS NEWSLETTER

The next Electronics Newsletter will be published at the beginning of October. The closing date for contributions is 26 September. Use WYLBUR for preference.

I. PIZER / EP



## CONCERTS PUBLICS AU CERN

C'est avec plaisir que le CERN organise à nouveau cette année un cycle de cinq concerts donnés en collaboration avec la Radio Suisse Romande. Cette série de concerts, ouverts au public et à l'ensemble du personnel, se tiendra comme les années précédentes dans notre Amphithéâtre.

### PROGRAMME DES CONCERTS POUR LA SAISON 1983-1984

Vendredi 7 octobre

#### COLLEGIUM FLUTO DOLCE

Direction : **Jiri KOTOUC**

'Les joyaux de la musique ancienne'  
du XVI<sup>e</sup> au XVII<sup>e</sup> siècle

Vendredi 11 novembre

#### François-Joël THIOLLIER (piano)

Oeuvres de : R. Strauss, S. Rachmaninov, A.N. Scriabine,  
Cl. Debussy, M. Ravel

Vendredi 20 janvier

#### Quatuor VIA NOVA

Oeuvres de J. Haydn

Jeudi 22 mars

#### Orchestre symphonique de BIENNE

Direction : **Ivan ANGUELOV**

Soliste : **Mincho MINCHEV** (violon)

Oeuvres de : G. Rossini, N. Paganini, A. Honegger,  
I.F. Stravinsky

Jeudi 3 mai

#### Residenz Quintett München

Oeuvres de : J. Haydn, K. Stamitz, Fr. Danzi,  
J. Françaix, G. Ligeti

Comme vous pouvez le constater, le programme présenté ne comprend pas seulement des artistes de notre pays d'accueil, mais également des ensembles et des solistes de passage en Suisse.

Le prix d'entrée est fixé à 9.- fr.s. Les places sont numérotées et, de ce fait, réservées. Pour les mélomanes désireux de participer à l'ensemble de nos concerts et voulant s'épargner des moments d'attente par suite d'affluence, nous offrons un abonnement aux cinq concerts au prix de 40.- fr.s.

---

### CONCERTS PUBLICS DU CERN

Je désire recevoir \_\_\_\_\_ abonnement(s) à 40.- fr.s. pour la saison 1983-1984

NOM : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_ Division : \_\_\_\_\_

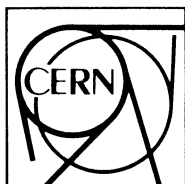
Tél. : \_\_\_\_\_ (Nos des places de la saison 1982/1983 : \_\_\_\_\_)

Je verse la somme de fr.s. \_\_\_\_\_ sur le compte 'Club de Musique du CERN'  
(SBS 751.887)

A retourner à : G. ADAM / Div. SPS (accompagné d'une copie du versement effectué)

Date : \_\_\_\_\_ Signature : \_\_\_\_\_

*(Dès le 20 septembre, nous disposerons des places des abonnés de l'année précédente qui n'auraient pas renouvelé leurs abonnements.)*



Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

## STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

### LES ORGANISATIONS COORDONNEES

1. En Europe, aujourd'hui, fonctionnent un certain nombre d'organisations internationales. Elles se regroupent grosso modo, en trois familles :

- . la famille des Organisation Coordonnées, les OC ;
- . la famille des Communautés Européennes, les CE ;
- . la famille des Nations Unies, les ONU.

Le CERN ne fait partie d'aucune de ces familles.

2. Chaque fois ou presque, qu'une révision d'une de nos conditions d'emploi est nécessaire, il est aussitôt question de prendre ces Organisation Coordonnées comme l'un des points de comparaison.
3. Alors quelles sont ces Organisations Coordonnées ?
4. En 1957, cinq "sages" ont mis au point les bases d'une coordination pour régler avec plus d'équité les conditions d'emploi des agents des Organisations internationales ayant leur Siège en Europe (l'ONU excepté). Leur but était d'établir le fondement d'une véritable Fonction Publique Européenne.

Le CERN qui fût invité à participer, n'a pas pu le faire pour des raisons que nous ne commenterons pas.

5. La famille des O.C. se présente aujourd'hui comme indiqué ci-dessous. La date de création de chaque Organisation est mentionnée, ainsi que l'effectif de son personnel et le lieu de leur Siège.

Organisation	Siège	Date de création	Effectif (approx.) 1982
O.C.D.E., Organisation de Coopération et de Développement Economique	Paris	16.04.1948	1.730
Conseil de l'Europe	Strasbourg	05.05.1949	820
O.T.A.N., Organisation du Traité de l'Atlantique Nord y compris "SHAPE", le Quartier Général	Bruxelles	04.04.1949	4.750
A.S.E., Agence Spatiale Européenne	Paris	31.05.1975	1.450
U.E.O., Union de l'Europe Occidentale	Londres	17.03.1948	150
O.E.B., Office Européen des Brevets (*)	Munich	05.10.1973	1.550
C.E.P.M.M.T., Centre Européen des Prévisions Météorologiques à moyen terme (*)	Bracknell	23.10.1973	150

(\*) observateur.

6. La famille des O.C. comprend plus de 10.000 agents dont les conditions d'emploi sont "coordonnées" : les systèmes de pension, les rémunérations et leur indexation, les allocations diverses, sont traitées de façon commune.

La coordination est devenue une machine administrative lourde. Pour plus de détails, demandez à lire le mémorandum de R. PITTIN et M. VITASSE, du 23 mars 1981 ou le rapport sur les différents systèmes de représentation du personnel par R. PITTIN et G. ULLMANN, du 15 mars 1982. (copies au Secrétariat de l'Association du Personnel).

## THE COORDINATED ORGANIZATIONS

1. In Europe, today, there are many international Organizations. They can be grouped, more or less, into three main families :

- . Coordinated Organizations, C.O. ;
- . European Communities, E.C. ;
- . United Nations, U.N.

CERN is not in any of these families.

2. Almost every time that a review of our employment conditions is necessary the Coordinated Organizations are brought up as one of the points of reference.
3. So, what are these Coordinated Organizations ?
4. In 1957, five "wise" men established the basis for a coordination to permit the international Organizations, having their seat in Europe and other than the U.N. family, to settle more equitably the employment conditions of their staff. Their aim was to build the foundations of a truly European Civil Service.

CERN was invited to participate but was not able to accept for reasons upon which we will not comment.

5. The C.O. family is presented in the table below where the names of the Organizations, their Headquarters, their date of foundation and number of staff are given.

Organization	Headquarters	Founded	Staff approx. in 1982
O.E.C.D., Organisation for Economic Cooperation and Development	Paris	16.04.1948	1.730
Council of Europe	Strasbourg	05.05.1949	820
N.A.T.O., North Atlantic Treaty Organisation including "SHAPE", Headquarters	Brussels	04.04.1949	4.750
E.S.A., European Space Agency	Paris	31.05.1975	1.450
W.E.U., Western European Union	London	17.03.1948	150
E.P.O., European Patent Office (*)	Munich	05.10.1973	1.550
E.C.M.W.F., European Center for Medium range Weather Forecasts (*)	Bracknell	23.10.1973	150

(\*) observer.

6. Thus, the C.O. family represents more than 10.000 staff for whom are "coordinated" such employment conditions as :
- . pension arrangements,
  - . salaries and indexation,
  - . indemnities and reimbursements.

The coordination has become a rather heavy administrative machine. For further details, ask for memorandum of R. PITTIN and M. VITASSE of 23 March 1981 - the report on Different Systems of Staff Representation by R. PITTIN and G. ULLMANN of 15 March 1982. (Copies are available from the Staff Association Secrétariat).

Original version : French

Executive Committee  
5 September 1983.



# CLUBS

## CERN WOMEN'S CLUB

Before the start of our activities after the summer holidays we try to make ourselves known to all those women (CERN staff and wives of CERN staff) who have not yet been able to get in contact with our Club, but who might be interested to know more about it.

The Club has many interesting activities to offer which take place in a friendly and informal atmosphere.

## ARTS & CRAFTS

contact: Anna-Maria Kracht - Tel.(023)41.03.41  
Tapestry, macramé, painting on china, painting on silk, enamelwork, drawing, slimming group, cooking (recipes from different countries).

## SPORTS

Contact : Viviane Delcros Tel.(023)42.03.42  
Tennis, badminton, keep-fit, yoga, walks, cross-country ski.

Ante and post-natal exercises.

Discussion : On books or current affairs.

Conversation : French-English.

Mothers and Toddlers get-together - Bridge.

In addition there is a monthly Coffee Morning every second Tuesday of the month (Club Room at Tortella Restaurant - crèche provided) and three times a year an excursion and a soirée when one can meet and make friends. Our members get regular information about all that is going on.

The membership fee is SF 15.- a year for CERN personnel or wives and SF 30.- for friends (to be sponsored by two members).

The Club has no commercial purpose.

Club membership is necessary in order to participate in our activities.

If you wish to join or to receive more detailed information, please fill in the slip below, or better still, come and meet us between 2-4 p.m. on our first coffee meeting (where you may enrol) on Monday September 12th, in our club-room in the Tortella Restaurant Building.

Exceptionally !

Next "COFFEE-MORNING" will be held on :

MONDAY 12 SEPTEMBER 1983 from 14.00 to 16.00



To be returned to Mrs Ursula James  
Cedex 12  
146 Bois-Chatton  
Versonnex  
01210 Ferney-Voltaire  
France

I would like to become a member of the Club ☐  
receive a detailed programme  
of all the Club's activities ☐

Name.....

Address .....  
.....Tel.....

Husband's Name.....DIV.....

## CERN WOMEN'S CLUB

A beginner FRENCH COURSE designed for women will be offered through the CERN Language Service starting in September. The ten week course will meet on Monday, Tuesday and Friday afternoons from 2 to 4 p.m.

The cost will be FS 5.- per hour.

For more information, contact Mr. ROEBUCK /PE  
tel. 83.40.05.

## C I N E

2ème partie de la manifestation cinématographique prévue au CERN dans le cadre de "L'ETE JAPONAIS".

Cette manifestation est organisée en collaboration avec l'Association du Personnel et le CAC-Voltaire.

Nous remercions vivement l'Ambassade du Japon à Paris et le Consulat Général du Japon à Genève pour avoir mis gracieusement à notre disposition les films ci-dessous.

Pour découvrir le Japon de jadis et d'aujourd'hui, venez à l'Amphithéâtre du Bâtiment Principal les :

- . 9.09.1983 - "Le chemin de la liberté"  
de Shinoda
- . 12.09.1983 - "Le temps et la mémoire"  
de Narushima
- . 15.09.1983 - "Au fil du sabre" de Uchida
- . 16.09.1983 - "L'étendard des brumes"  
de Nishikawa.

Les séances auront lieu comme à l'habitude à partir de 20h.30. Les films sont en version originale sous-titrés en français.

## ART VISUEL

Reprise des cours de dessin le jeudi 15 septembre de 18h.00 à 20h.00 dans la Salle de Conférence EP (1-1025).

Nous vous proposons, cette année, de modifier un peu notre formule. Jusqu'à présent, une technique nouvelle ou un thème différent étaient proposés à chaque séance. Nous consacrerons désormais un mois à chaque sujet, ce qui nous permettra d'approfondir nos connaissances et de "figoler" nos oeuvres.

Vous pourrez ainsi aborder plusieurs manières de travailler :

- . étude des différentes techniques d'expression, modèles (femmes, hommes), portraits,
- . fusain, gravure, encres, gouache ou couteau, aquarelle,
- . lorsque le temps le permet, travail dans la nature (croquis d'animaux, de jolis sites...).

Le matériel spécifique est fourni (terre, encres diverses, presses, etc..) ce qui ne vous demande que les fournitures de base : carnet de croquis, crayons, gouaches.

Le prix des cours est de SF 60.- par mois.

Si vous êtes intéressé(e), vous pouvez contacter : T. FABERGE (2422) ou M.N. FONTAINE (4222).

## GROUPE DE DESSIN

Ceux et celles qui s'intéressent au dessin ont la possibilité de faire des croquis d'après modèle, technique libre, tous niveaux, le JEUDI de 20h.00 à 22h.00, Salle des Clubs, Restaurant No. 2 (Tortella).

Les messieurs sont aussi les bienvenus à condition de prendre une carte de membre.

Inscription annuelle : FS 25.-

Participation aux frais de modèle : 4 à 8 FS par soirée, selon le nombre de membres présents.

Membre responsable et organisatrice :  
Dot BOURQUIN, tél. 82.34.24

La première séance aura lieu le 22 septembre 1983.

## VELO

Samedi 10 septembre 1983

Sortie du matin No. 11 : départ 7h.30, Piscine de Ferney, pour 81 kms.

Sortie de l'après-midi "P" : départ Piscine de Ferney pour 51 kms.

## BOWLING

Le Comité élu pour la saison 1983/1984 est le suivant :

Président : R. BENETTA /EF  
Vice-Président : J. BRENDLE /SPS  
Trésorier : A. IMBODEN /SBS  
Secrétaire ligue : D. MERTINA /FI  
Membres du Comité : Y. LEISI /HP, M. LENTZ /TIS,  
G. LEROY /LEP, H. SCHMITZ /SPS

Vérificateur aux comptes : G. MARINONI /EF.

Le Comité remercie les membres du Club de leur confiance et souhaite à tous une "bonne boule" pour cette saison.

x x x

Le Bowling-Club organise, environ tous les mois, un tournoi le samedi matin à 09h.30.

Si vous désirez vous familiariser avec ce sport, les "anciens" se feront un plaisir de vous initier et de vous conseiller.

Le premier tournoi de la saison 83/84 aura lieu le samedi 24 septembre 1984.

Veuillez prendre contact avec les personnes suivantes :

G. MARINONI, tél. : 3836-3504  
R. BENETTA, tél. : 2108  
K. ZUMBROCK, tél. : 2366.

x x x

Les compétitions organisées par le club pour la saison 83/84, débiteront par le premier tournoi du samedi 24 septembre 1983.

La ligue CERN commencera le lundi 26 septembre à 18h.00 précises.

Toutes les personnes intéressées par nos compétitions ou par une information plus détaillée sur le fonctionnement de notre Club peuvent contacter l'une des personnes suivantes :

G. MARINONI, tél. : 3836-3504  
R. BENETTA, tél. : 2108  
K. ZUMBROCK, tél. : 2366.

## DARTS

"WAGONS LITS CUP"

Tuesday September 13th : D.T.'s. v The Flamingoes

Thursday September 15th : The Aliens v The X.T.'s

Wednesday September 21st : Final's Night  
(not Tuesday 20th as stated previously)

S K I

Sorties pédestres

Dimanche 11 septembre : CORDON / SALLANCHES

. Croiz-Bolet (sommet proche de la Pointe Percée)  
Départ : 07h.00 (Parking Migros à Meyrin)  
Responsable : Guy PETITJEAN

Dimanche 18 septembre : Jonction des Glaciers des  
Bossons et de Taconnaz (Vallée de Chamonix) 4h.00  
de montée soutenue. Responsable : Bernard GAY.

Dimanche 25 septembre : Morgins (Pointe de l'AU)  
Rendez-vous 07h.30, Parking Migros (Meyrin) ou  
09h.00, Place de l'Eglise à Morgins.

Repas au Relais des Bochasses. Raclette ou as-  
siette valaisanne : FS 10.- (boisson non com-  
prise).



Inscription pour la sortie de Morgins

A retourner à R. HUGUENIN / LEP (avant le 21 sep-  
tembre)

Je m'inscris pour la sortie de Morgins.

NOM, Prénom : .....

Div. : ..... Tél. : ..... Nbre. pers. : .....

C R I C K E T

The annual visit of British Airways (Manchester)  
took place on September 3 and 4, and the whole  
weekend was as usual enjoyable both socially and  
in terms of cricket. Two matches were played, a  
one innings match on the Saturday, and a two in-  
nings match on the Sunday.

Scores :

- . Saturday - CERN 156 for 8 declared  
British Airways 48 all out  
CERN won by 108 runs.
- . Sunday - CERN 67 all out and 67 for 8 declared  
British Airways 81 all out and 54 for 0  
British Airways won by 10 wickets.

As the results indicate, both sides could feel  
happy with the weekend, and some very entertain-  
ing and enjoyable cricket was played. While  
cricket is very much a team game, mention should  
be made of Bill Blair's innings of 96 on Satur-  
day, the highest individual score by a CERN bats-  
man of several years.

This coming weekend CERN C.C. travel to Porlezza  
in the Italian Lake district to play the Milan  
Cricket Club (M.C.C. for short).

COLLECTES A LONG TERME

Concerne : Projet de MANTIBIRITA

Nous reproduisons ci-dessous un extrait de la  
lettre que nous a adressée le 18 août 1983, la  
responsable parrainages de "Enfants du Monde".

"Avec quelque retard, dont je vous prie de bien  
vouloir m'excuser, j'accuse réception de votre  
versement de Frs 2.500.-, destiné au centre sa-  
tellite de MANTIBIRITA.

Comme à l'accoutumée, je vous prie de bien vou-  
loir transmettre mes plus vifs remerciements aux  
Membres de l'Association du Personnel du CERN  
pour leur précieux soutien.

Lors d'un prochain passage du Père DIAZ à Genève,  
nous pourrions envisager une séance d'information  
au CERN. J'en ai du reste déjà parlé au Père  
DIAZ qui serait heureux de pouvoir présenter ses  
activités au membres du personnel de votre Asso-  
ciation."

POUR INFORMATION

EGLISE ANGLAISE

Kermesse d'automne, rue du Mont Blanc, vendredi  
16 septembre dès 11h.30 et samedi 17 septembre  
dès 10h.00. Confitures, gâteaux, ouvrages faits  
main, livres, bric-à-brac, plantes, souvenirs,  
tombola, etc.. Rafrâichissements. En attraction,  
des jeux d'ordinateur et TOPO le mini-robot  
familial. Samedi "St. George and the Dragon",  
pantomime médiévale.

Programme et renseignements : tél. (022) 31.51.55  
(le matin).  
au CERN : A.G. HESTER, 2410.

FOR INFORMATION

HOLY TRINITY CHURCH

Autumn Fair, rue du Mont Blanc, on Friday 16  
September from 11.30 a.m. to 6 p.m. and Saturday  
17 September from 10.00 a.m. to 5 p.m. Home-made  
jam, cakes, craft goods, books, bric-à-brac, bou-  
tique, tombola, etc. Refreshments and lunches.  
Special this year : computer games and TOPO the  
mini-robot for the family. On Saturday, three  
performances of "St. George and the Dragon", a  
medieval mummers play.

For programmes and information phone (022)  
31.51.55 (mornings only). At CERN contact  
A.G. Hester, 2410.

# CULTURAL ACTIVITIES ACTIVITES CULTURELLES

## Exposition Artistique

### I N V I T A T I O N

Dans le cadre de ses Activités Culturelles

l'ASSOCIATION DU PERSONNEL DU CERN

a le plaisir de vous convier à visiter

L'EXPOSITION de 33 TABLEAUX-ÉMAUX DE

SALVADOR DALI

DU 12 au 23 SEPTEMBRE 1983  
(Bâtiment Principal)

Les 33 tableaux-émaux synthétiques sont les reproductions fidèles, en multiples, de toiles célèbres de DALI, oeuvres datant de 1925 à nos jours. Salvador DALI lui-même a eu l'idée de ces reproductions et a choisi les toiles qu'il désirait ainsi populariser.

Chaque tableau possède, au dos, le certificat d'authenticité et la signature du peintre.

(Exposition itinérante au profit de la Fondation du Musée DALI de Figueras, Espagne).



### POUR INFORMATION

MUSEE D'ART ET D'HISTOIRE DE GENEVE  
Rue, Charles Galland à Genève.

Le Musée d'Art et d'Histoire de Genève présentera, pendant le mois de septembre, un programme cinématographique ayant pour thème :

"UN REGARD SUR LE CINEMA JAPONAIS"

le jeudi 15 à 20h.00 et 22h.00 ; le vendredi 16 à 12h.00, 18h.00 et 20h.00 ; le samedi 17 à 16h.00, 20h.00 et 22h.00 ; le dimanche 18 à 16h.00, 18h.00 et 20h.00 ; le jeudi 22 à 20h.00 et 22h.00 ; le vendredi 23 à 18h.00, 20h.00 et 22h.00 ; le samedi 24 à 16h.00, 18h.00 et 20h.00. ; le dimanche 25 à 16h.00, 18h. et 20h.00.

Entrée libre.

**ASSOCIATION DU PERSONNEL**  
No. 37.83 12.09.1983

### POUR INFORMATION

VISITE GUIDÉE AU MUSEE RATH, Place Neuve - Genève

"UN REGARD SUR L'ART JAPONAIS"

H. TEICHER, du Musée d'Art et d'Histoire, organise pour le personnel travaillant sur le site du CERN et leur famille, une visite guidée au Musée RATH,

SAMEDI 17 SEPTEMBRE 1983 à 10h.30

Durée de la visite : 1h.00

Entrée libre.

Nous rappelons aux personnes de bien vouloir être à l'heure, cette visite commencera à 10h.30 précises.



-----  
A retourner à C. BALEUR Mme - Secrétariat de l'Association du Personnel.

Je participerai à la visite commentée du Musée RATH, le samedi 17 septembre 1983.

Nom, Prénom : ..... Div. : .....

Nombre de participants : .....  
-----



## COOPERATIVES

### I N T E R F O N

ASSURANCE MALADIE COMPLEMENTAIRE A L'AUSTRIA

Permanence au Secrétariat chaque jeudi de 14h.00 à 16h.00. L'adhésion au Groupe "assurances" est volontaire, par cellule familiale, pour les résidents en France et en Suisse (plus de 500 personnes sont assurées au CERN).

LUMINAIRES

En stock au magasin ou sur commande, vous pouvez obtenir les gammes complètes de très grandes marques, à savoir : plafonniers, appliques, lampadaires, lampes de table, lampes d'extérieur, etc..


ELECTRO MENAGER

Nous vous proposons les plus grandes marques, que vous pouvez obtenir au magasin ou que nos fournisseurs peuvent livrer à domicile en France ou en Suisse.

# CALENDRIER HEBDOMADAIRE

1983

# WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY	12.9	MARDI TUESDAY	13.9	MERCREDI WEDNESDAY	14.9	JEUDI THURSDAY	15.9	VENDREDI FRIDAY	16.9
1000 ▲	TECHNICAL PRESENTATION RIAL s.r.l. (I) Bldg. 17, Room 1-007		LEP - JOURNÉE DU PREMIER "COUP DE PIOCHE" 	830 (A) 900 (I) 1100 (PS)	PROTON SYNCHROTRON AND SYNCHRO-CYCLOTRON MEETING Open Session LEP MACHINE ADVISORY COMMITTEE Open Session PS SEMINAR Design, fabrication and initial power tests of the Fermilab lithium lens by G. DUGAN / Fermilab	1000 ▲ 1000 ▲ 1300 (A) 1630 (A)	PRÉSENTATION TECHNIQUE LEPAUTE ALSTHOM (F) propose une exposition démonstration Bât. 73, salle 2-027 PRÉSENTATION TECHNIQUE CERBERUS GUINARD (F) spécialisé dans l'étude, la fabrication, l'installation et la mainte- nance de systèmes électroniques de sécurité. Bât. 864, salle 2-B12 ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Science pour tous by R. CARRERAS CERN COLLOQUIUM Magnetic fields in white dwarfs by BRIAN WARNER / University of Cape Town		
1430 (I)	CAS ACCELERATOR SEMINAR Some design considerations for small-bore, high-field collider magnets by William HASSENZAHN / Lawrence Berkeley Laboratory (Visiting after the 8th Inter- national Conference on Magnet Technology at Grenoble)								
1700 (A)	EP SEMINAR Results from the HRS on quark fragmentation : D and D* production by M. DERRICK / Argonne National Laboratory								
	19.9		20.9		21.9		22.9		23.9
		1630 (A)	CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Hadronic production of J/ψ in the NA3 experiment by Ph. CHARPENTIER / CERN	1430 (I)	LEP OPEN MEETING 1. Project status by E. PICASSO 2. Project construction schedule by G. PLASS	1300 (A) 1400 (DD)	ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Science pour tous by R. CARRERAS PRESENTATION Denelcor HEP System by : Pierre HASSID / Denelcor, France J. HOLLEY / Director, Software P. CARLEY / Vice President, Inter- national Sales		
(A)	Amphithéâtre/bât. Auditorium/bldg. 500	(Th)	Salle Théorie/bât. Theory lecture room/bldg. 4 Amphithéâtre des ISR/bât. 30-7 <sup>e</sup> ét. ISR Auditorium/bldg. 30-7th fl.	(DG)	Sixth Floor Conference Room Salle de conférence du 6 <sup>e</sup> ét.	(60)	DD Auditorium Amphithéâtre DD lieu selon indicated place as indicated		Deadline for insertions: Tuesday 12.00 hours Staff Association (Wilson Hut) - Tél. 2819 Publications Section (DOC) - Tél. 4106-3475
(C)	Salle du Conseil/bât. Council Chamber/bldg. 503	(I)		(S)	SPS Auditorium Amphithéâtre SPS	1st fl. Bloc 1 - 1 <sup>er</sup> ét.	EF Conference Room Salle de conférence EF		Dernier délai pour insertions: mardi 12h00 Association du Personnel (Bar. Wilson) - Tél. 2819 Section des Publications (DOC) - Tél. 4106-3475